

1-2008

新聞、故事與劇場：活報劇工作坊在香港

Yuen Fun LAW

Follow this and additional works at: <http://commons.ln.edu.hk/mcsln>

 Part of the [Critical and Cultural Studies Commons](#)

Recommended Citation

羅婉芬 (2008)。新聞、故事與劇場：活報劇工作坊在香港。文化研究@嶺南，9。檢自：<http://commons.ln.edu.hk/mcsln/vol9/iss1/5/>。

This 文化評論 Criticism is brought to you for free and open access by the Department of Cultural Studies at Digital Commons @ Lingnan University. It has been accepted for inclusion in Cultural Studies@Lingnan 文化研究@嶺南 by an authorized editor of Digital Commons @ Lingnan University.

新聞、故事與劇場：活報劇工作坊在香港

羅婉芬

先來一個遊戲，猜一猜下面的是甚麼。

07年12月8日 下午6時許 灣仔莊士敦道、軒尼詩道交界

「買股票？我D朋友有，我就無。無錢呀！如果有錢都會嘅。」

「有買股票，買少少咁喇！近排個市起跌咁大，都有影響投資決定㗎。」

「買賣股票當返工？唔贊成！同賭錢無分別。」

「如果我無細路仔都會試下買賣股票當返工。依家唔得，有兩個女。收入唔穩定。」

「學校要教理財，初中就要開始教喇！教下D簡單嘅經濟學原理、市場供求喇。」

「初中可以開始教理財。投資呢……就要留到大學先喇！」

「要，要教理財！中四可以教喇！教投資就要有錢先得喇。」

對！這些是訪問資料，來自灣仔街頭部份接受訪問的途人。再猜猜做訪問的是誰、目的為何。謎底是：十來個參加一個名為「活報劇」(Living Newspaper)劇場工作坊的朋友以街頭訪問形式，搜集途人對熾熱的股票市場活動和理財的看法。那你大概會想：劇場工作坊怎麼跟街頭訪問拉上關係？「活報劇」又是甚麼東西？

活報劇，字義上，有「活的報紙」的意思。是一種劇場模式，題材主要來自新聞事件，運用劇場元素來演譯。一如別的戲劇模式，活報劇的出現和發展跟社會、經濟、政治脈絡有密切的關係。關於活報劇的由來，文獻一般追溯至二十世紀俄國1917大革命後。當時新成立的政府要向目不識丁的廣大群眾進行教育，活報劇就應運而生¹。

¹ František Deák "Blue Blouse" (1923-1928) *The Drama Review: TDR*, Vol. 17, No. 1, Russian Issue. (Mar.,

活報劇在二十年代後期於中國流行，跟抗日戰爭息息相關，以在街頭、廣場上演的宣傳抗日救國的簡短劇目為主²。在三十年代的美國經濟大蕭條，美國聯邦政府為解決當前的失業問題，1935年撥款成立美國聯邦劇場計劃 (Federal Theatre Project)³，為劇場工作者、新聞從業員等提供就業機會。活報劇隨即在美國，廣泛地發展起來。期間一個活報劇《衣索比亞》因為演出內容會觸及與政府相關的敏感問題，以致演出流產，並促發美國聯邦劇場計劃 1939 年被解散。活報劇場在不同的社會時代脈絡中，具有明顯的社會和政治功能。

故事與探索

是次香港舉辦的工作坊名為「[Cymbeline Buhler活報劇工作坊](#)」，由來自澳洲的Cymbeline Buhler主持。工作坊主要介紹活報劇如何運用劇場形式和手法來發展個人跟新聞事件的關連，並探索活報劇在香港發展的各種可能性。兩天半，五節共十七小時的活報劇工作坊以新聞事件和雜誌圖片作素材。參加者用即興創作和編作劇場從素材中提取意念、探索議題。利用劇場元素如隱喻、人物、張力、對比、音效等構思情境片段。

工作坊開始時，各參加者以影響他／她的新聞事件作起點，把個人故事說給別的參加者聽。聽故事的其後透過隱喻(metaphor)來重塑故事，目的並不在於把聽來的故事完整地覆述出來，而是借用隱喻的想像和思考空間，給說故事的再思考和連繫。新聞事件跟個人生活立時連上關係。故事和劇場活化新聞故事，同時延續了說故事的古舊傳統。

活報劇在香港？

1973), pp. 35-46.

² 中國近代文學 《小型抗日作品的湧現》

http://www.ebaoonthly.com:2480/window/liter/chlit/ch10/ch10_48.htm

³ 邢劍君 《活報劇在美國》 <http://www.literature.org.cn/Article.asp?ID=19162>

活報劇是社會文化產物。認識活報劇的選材、內容、劇目大概會有助瞭解相關的社會狀況。那麼，若然活報劇場在當前的香港發展，它會如何繫結此時此刻的社會政治、歷史、時代脈絡？是次的「活報劇」工作坊所選的主題或許可以粗略的給我們一點端倪。

經過連串的說故事和隱喻的練習，在工作坊第一節的尾聲，一些混和了新聞事件和個人故事的議題務出來了。其中包括：有感銀行建議為櫃員機提款設立下限和徵收手續費，一位朋友體會到經濟急速的轉變以致貧富兩極化的現象加劇。最近區議會選舉的結果，引起另一位朋友關注民主的訴求何時得以落實。就遷拆皇后碼頭、市區重建等議題，一位朋友見不同人士援用各式權術來取其所需而心感戚戚然。數位朋友分享熾熱的股票投機活動，如何影響他們的生活。最後，大部份參加者選出股票市場活動跟我們的關係作為是次活報劇工作坊的主題。

接著的兩節共約七小時的工作坊，一個一個環繞股票投機活動的個人故事逐一呈現。有人為了跟朋友和同事有溝通的話題而決定參予股票買賣活動；有人因為股票熾熱的升幅而干擾了置業投資的計劃。當股票活動幾乎等同了所有投資活動，有人盤算應否改變投資項目。隨個人故事探索之後，接著是即興創作角色人物，構想股票投機活動對他們的影響。一個財務公司的職員這邊廂用電話向不知名的顧客推銷貸款計劃，那邊廂向別的財務公司電話推銷員貸款買股票。一個主婦在現金不保值的憂慮下，把積蓄投放在一隻不知就裡的新上市的股票上，盼望賺取高回報。

這些故事，或真實或虛構，都在描述股票活動如何影響個人的生活。它們反映了部份工作坊的朋友對股票市場主導的經濟社會不同程度的焦躁不安。原因是，不管參予股票買賣活動與否，熾熱的股票投機活動生產了財富和就業機會；與此同時，投資或投機活動正在改寫「快樂生活」的定義，重新奠定人際關係的基礎。這些以股票投機活動相關的故事，正併湊出一章「活的報紙」，補充了主流報章、新聞沒有報導的新聞故事。

新聞故事、戲劇和研究

活報劇場發展初期，主導活報劇的選材、發展和發行的是新聞從業員、劇團編劇、演員、導演和背後支持（或不支持）演出的政府。觀眾是受眾，被動的參予其中，接收訊息。是次活報劇工作坊，參加工作坊的朋友既是演員、編劇、和導演；也新聞從業員。從新聞事件開始摸索新聞與「我」的生活故事，到戲劇世界中去構想新聞與想像世界的「他」的關連、再跑到街上瞭解新聞與街頭的「他」的關係。活報劇取材的故事—新聞故事—來自每一個參予其中的。

活報劇工作坊是一項戲劇活動，它更是一項研究活動。以劇場為起點，穿越工作坊的牆壁，延續到街頭。經過上述戲劇世界的探索，工作坊的朋友對自己和角色人物跟股票活動的關係有較深入的理解後，大家羅列一系列問題，跑到街頭去瞭解途人的經驗、故事和想法。問題包括：你有買賣股票嗎？買賣股票之前，你會考慮些甚麼？你會以買賣股票作為工作嗎？學校要教學生理財和投資嗎？甚麼時候教、怎樣教最好？一小時的街頭訪問，三十多名受訪者中，有一半以上認為理財和投資是兩回事，得分開處理。這個對理財的想法是不是也在反映受訪者對股票市場主導的經濟社會的焦躁不安？我們個人的劇場和戲劇體驗，跟街頭受訪途人的故事連結起來。各人的體驗都在說故事，但個人的故事並不私人，是集體的一部份，併湊出另一張活的報紙、一個有生命的文本(text)。

是次活報劇工作坊沒有製作演出，各個即興創作和情境編作練習讓我體驗到活報劇的創作歷程、及其哲學。活報劇對新聞事件的探索沒有既定的答案、既定的立場；不是為時事小測而來。它為報紙、新聞下了新的定義：報紙不是文字印刷品；報紙是新聞事件誘發下人與人的生活故事所交織成的文本世界 (textual world)。至於活報劇在引發我們認知處身的社會狀況之餘，能否就社會議題，響起行動訊號，從而解決問題或帶來變革，則需要進一步探討一些關乎活報劇和劇場過程的問題：活報劇以至於劇場如何讓參予者

運用隱喻說故事來開展另類、多元的探究空間；如何賦權參予者去分析、處理和演譯編作戲劇過程中呈現的混雜、多聲道的故事；如何編作開放、不附預設答案的活報劇劇目；如何透過活報劇劇目結連觀眾，延續探究的歷程等等。